

46 Et si Nous te montrons quelque chose de ce que Nous leur promettons, ou si Nous te faisons mourir, cependant à Nous est leur retour, et Allāh est Témoin de ce qu'ils font.^a

وَإِنَّمَا تُرِيدُكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ
أَوْ نَتَوَقَّيْتُكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ
شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

47 Et pour chaque nation il y a un messager.^a Alors quand vient leur messager, le sujet est décidé entre eux avec justice, et ils ne sont pas traités injustement.^b

وَإِلَىٰ كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ
رَسُولُهُمْ فَضَىٰ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48 Et ils disent: Quand cette promesse sera-t-elle tenue, si tu es sincère?

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

49 Dis: Je ne contrôle aucun mal pour moi-même, ou aucun bienfait, sauf ce qu'il plaît à Allāh.^a Chaque nation a un terme. Quand vient leur terme, ils ne peuvent le retarder d'une heure, et ils ne peuvent pas non plus l'amener avant (son temps).^b

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا
مَا شَاءَ اللَّهُ ط لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ط إِذَا
جَاءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً
وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾

50 Dis: Voyez-vous si Son châtement vous frappe de nuit ou de jour? Qu'en est-il alors que les coupables se hâtent?^a

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَنزَلْنَا عَذَابَهُ بِلَيْلٍ
أَوْ نَهَارًا أَمَا ذَا يُسْتَعْجَلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

51 Dis: Et quand il viendra à passer, y croirez-vous? Quoi! Alors! et vous le hâtez.

أَنزَلْنَا إِذَا مَا وَكَمَ امْنُكُمْ بِهِ ط أَلَمْ
كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

52 Alors sera-t-il dit à ceux qui ont été injustes: Goûtez un châtement éternel;

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ

46a. Le sens des mots "à Nous est leur retour" est que ceux qui sont avertis seront traités par Allāh comme ils le méritent, et l'avertissement se réalisera. Dans la première partie du verset l'on leur dit qu'ils n'ont pas à se préoccuper si le Prophète vivra pour les punir de ses propres mains ou si le châtement sera exécuté par Allāh d'une autre façon. Le verset, par conséquent, ne fait que mettre l'accent sur leur perte prochaine.

47a. Comparer 35:24: "Et il n'y a pas un peuple mais un avertisseur est allé parmi eux". L'humanité aura toujours la plus profonde reconnaissance au Prophète pour ce grand principe humanitaire; voir 35:24a.

47b. Ces mots réaffirment que leur perte doit s'abattre sur les adversaires. Par "entre eux" il faut comprendre le Messager et ceux qui l'accusent de mensonge; il s'agit de trancher entre le prédicateur et les contradicteurs.

49a. Ce ne sont pas les mots qu'un prétentieux prononcerait. Ce sont les mots d'un honnête homme qui, sans avoir aucune prétention personnelle, prêche la vérité en toute sincérité. Il est dit à plusieurs reprises que le Saint Prophète ne s'attribue aucun contrôle sur

vous n'êtes récompensés que pour ce que vous avez mérité.

53 Et ils te demandent: Est-ce vrai? Dis: Oui, par mon Seigneur! c'est sûrement la Vérité, et vous n'échapperez pas.

الْحُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٣﴾
وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلُوبُ إِيَّايَ وَسِرِّيَّ
إِنَّهُ لَحَقُّ ۗ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٤﴾

SECTION 6 : La clémence a préséance sur le châtement

54 Et si chaque âme qui a commis l'injustice avait tout ce qu'il y a sur la terre, elle l'offrirait comme rançon. Et ils manifesteront^a du regret quand ils verront le châtement. Et il sera décidé entre eux avec justice, et ils ne seront pas traités injustement.

وَلَوْ أَنَّ لِلْحَيِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ
لَافْتَدَتْ بِهِ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا
رَأُوا الْعَذَابَ وَقَضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

55 Or tout ce qu'il y a dans les cieux et sur la terre appartient certainement à Allāh. Or la promesse d'Allāh est certainement vraie, mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.

إِلَّا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ
إِلَّا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56 Il donne la vie et cause la mort, et c'est à Lui que vous retournerez.

هُوَ يُمْي وَيُمِيتُ وَالإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

57 O hommes, il vous est sans doute venu un avertissement de votre Seigneur et une guérison pour ce qu'il y a dans les poitrines; et une orientation et une miséricorde pour les croyants.^a

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ
رَبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِمَا فِي الصُّدُورِ ۗ
وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

le bien et le mal, de sorte qu'il ne présente aucune vile tentation à ses fidèles. Il faut accepter la vérité pour elle-même, non pas dans l'espoir d'un profit terrestre ou dans la crainte d'une perte terrestre.

49b. Ce verset n'enseigne pas le fatalisme. Il affirme une vérité qu'aucun historien ne peut nier. Chaque nation, de même que chaque individu, se voit accorder une durée de vie, et les nations vivent et meurent comme les individus.

50a. L'avènement de la ruine la nuit ou le jour signifie qu'elle arrive à un moment où les gens sont pris par leurs festivités ou occupés à leurs transactions d'affaires, de sorte qu'ils sont complètement inattentifs à la valeur véritable de la vie. Les mots: "Qu'en est-il alors que les coupables se hâtent?" comportent une douce remontrance. La ruine approche; pourquoi alors des gens devraient-ils se hâter à son approche par leur culpabilité?

54a. *Asarra* est un des mots qui ont des sens contraires. Il signifie *il l'a caché* aussi bien que *il l'a manifesté*.

57a. Ils exigèrent une punition à maintes reprises, mais on leur dit qu'Allāh leur a envoyé ce en quoi ils trouveront la guérison et l'orientation et la miséricorde pour eux, v.g., le Qur'an Sacré. Comparer avec 29:51, où, en réponse à la demande d'un signe qui les détruirait, il est dit aux incroyants: "Il ne leur suffit pas que Nous vous ayons révélé le Livre qui leur est récité? Sûrement il s'y trouve la miséricorde et un rappel pour un peuple qui croit".

58 Dis: De la grâce d'Allāh et de Sa clémence, de cela ils devraient se réjouir. C'est mieux que ce qu'ils amassent.^a

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

59 Dis: Voyez-vous ce qu'Allāh vous a envoyé comme subsistance, alors vous en rendez (une partie) illégitime et (une partie) légitime. Dis: Allāh vous a-t-il commandé ou inventez-vous un mensonge contre Allāh?^a

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ اللَّهُ أَدْنَىٰ لَكُمْ أَمَرَ عَلَىٰ اللَّهِ تَفَتَرُونَ ﴿٥٩﴾

60 Et que pensent ceux qui inventent des mensonges contre Allāh du jour de la Résurrection? Sûrement Allāh est généreux pour les hommes, mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

SECTION 7 : De bonnes nouvelles pour les fidèles

61 Et tu n'es (engagé) dans aucune affaire et tu ne récites à son sujet aucune partie du Qur'ān, et tu ne travailles pas, mais Nous sommes Témoin de toi quand tu y es engagé. Et pas même le poids d'un atome sur la terre ou dans le ciel n'est caché à ton Seigneur, ni rien de plus petit que cela ni de plus grand, mais (tout) est dans un livre clair.^a

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا كَبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦١﴾

62 Or sûrement les amis d'Allāh, n'ont aucune crainte et ne s'attristent pas -^a

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

58a. Les hommes amassent des richesses, mais on leur dit que les valeurs spirituelles de la vie - la grâce d'Allāh et Sa miséricorde - sont bien meilleures.

59a. Tout comme Allāh leur a donné les moyens de subvenir à leurs besoins matériels, Il a aussi envoyé sa grâce et sa miséricorde nécessaires à leurs besoins spirituels par la révélation. Cependant ils se privent de la subsistance spirituelle comme si elle était illégitime. Ou il se peut que l'on fasse allusion au fait qu'ils déclarent certaines choses illégitimes pour eux par respect pour leurs idoles.

61a. Le livre clair que l'on mentionne ici n'est évidemment pas une collection de feuilles écrites ou imprimées reliées ensemble. C'est le livre de la loi Divine qui fait que toute action, bonne ou mauvaise, grande ou petite, apporte sa récompense. Qu'il puisse y avoir quelque chose de plus petit qu'un atome constituée une de ces merveilleuses révélations scientifiques dont le Qur'ān Sacré est rempli; dans le langage scientifique moderne, l'atome peut se réduire en morceaux.

62a. Les amis d'Allāh sont ceux qui aident la cause Divine et qui invitent les gens à la foi en Dieu. Ils atteignent cette élévation spirituelle où la crainte et le chagrin sont inconnus. Il y a aussi une prophétie du

63 Ceux qui croient et observent leur devoir.

64 Pour eux il y a de bonnes nouvelles^a dans la vie de ce monde et dans l' Au-delà. Il n'y a pas de changement aux paroles d' Allāh.^b C'est est le puissant accomplissement.

65 Et ne laisse pas leur discours t'attrister. Sûrement la puissance appartient entièrement à Allāh. Il est Celui Qui entend, Qui sait.

66 Or, sûrement, tout ce qu'il y a dans les cieus et tout ce qu'il y a sur la terre appartient à Allāh.^a Et que suivent ceux qui invoquent des associés en plus d' Allāh? Ils ne suivent qu'une conjecture, et il ne font que mentir.

67 C'est Lui Qui a fait pour vous la nuit pour que vous puissiez vous y reposer et le jour qui donne la lumière. Sûrement il y a là des signes pour un peuple qui entend.

68 Ils disent: Allāh a pris un fils (pour Lui-même). Gloire à Lui! Il se suffit à Lui-même. A Lui appartient ce qu'il y a dans les cieus et ce qu'il y a sur la terre. Vous n'avez pas d'autorité sur cela. Dites-vous contre Allāh ce que vous ne connaissez pas?

69 Dis: Ceux qui inventent un mensonge contre Allāh ne réussiront pas.

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْآخِرَةِ ۗ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ۗ
ذَٰلِكَ هُوَ الْقَوَسُ الْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ ۗ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ
جَمِيعًا ۗ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٥﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ ۗ وَمَا يَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ ۗ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ ۗ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْبَيْتَ لِتَسْكُنُوا
فِيهِ ۗ وَالتَّهَارُوتَ مُبْصِرًا ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۗ سُبْحٰنَهُ ۗ هُوَ الْعَزِيزُ
لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ
إِنَّ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلٰطِينٍ بِهٰذَا أَتَقْوَمُونَ
عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

قُلْ إِنَّ الدِّينَ يَفْتَرُونُ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ
لَا يُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

triomphe ultime de la Vérité, car lorsqu'un homme atteint son objectif, toute sa crainte s'envole et il ne s'attriste plus pour les sacrifices qu'il a faits; le v. 64 le démontre.

64a. Le Saint Prophète a dit: "Il n'est rien resté du prophétisme sauf *mubashsharāt*. Lorsque l'on lui demanda ce que *mubashsharāt* voulait dire, il répliqua, *Bonnes visions*" (B. 92:5). Ailleurs on dit que *les bonnes visions* font partie du prophétisme (B. 92:4), ce qui prouve que de même que les prophètes étaient informés du triomphe de la Vérité, de même leurs adeptes recevront de bonnes nouvelles dans leurs visions. Ceux qui soutiennent la cause Divine, nous dit-on, non seulement connaîtront le succès - ils recevront également les bonnes nouvelles de leur triomphe ultime dans de bonnes visions.

64b. *Les paroles d'Allāh* signifie ici les *prophéties*. C'est la prophétie de la bonne récompense pour les fidèles que l'on mentionne immédiatement avant ces mots, et la signification qu'il n'y ait pas de changement en est que la parole prophétique doit s'accomplir; comparer avec des termes semblables utilisés dans 6:34, 116 et 18:27.

66a. Dans le verset précédent, on dit au Prophète de ne pas s'attrister de ce que les

70 Un peu de plaisir dans ce monde, ensuite à Nous est leur retour, alors Nous leur ferons goûter un cruel châtement parce qu'ils n'ont pas cru.

مَتَاعًا فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ
نُذِقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

SECTION 8 : Noé et Moïse

71 Et récite-leur l'histoire de Noé, quand il a dit à son peuple: O mon peuple, si le fait que je reste (ici) et que je (te) rappelle par les messages d'Allāh est difficile pour toi, je m'en remets à Allāh; alors décide de ta ligne de conduite et (rassemble) tes associés. Alors que ta ligne de conduite ne soit pas équivoque pour toi, fais-la donc exécuter contre moi et ne me laisse pas de répit.^a

وَآتَىٰ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ
يَقُولُوا إِن كَانَ كِبَرُ عَلَيْكُمْ فَمَقَامِي وَ
تَذَكِيرِي يَا بَنِي اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ
فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ
أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ
وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧١﴾

72 Mais si vous retournez, je ne vous demande pas de récompense. Ma récompense ne se trouve qu'auprès d'Allāh, et l'on me commande de faire partie de ceux qui se soumettent.

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ
إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۗ وَأُمِرْتُ أَنْ
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

73 Mais ils le rejetèrent, alors Nous l'avons délivré ainsi que ceux qui étaient avec lui dans l'arche, et Nous en avons fait les gouvernants et Nous avons noyé ceux qui rejetaient Nos messages. Voyez, alors, quelle fut la fin de ceux qui furent avertis.

فَكَذَّبُوهُ فَجَعَلْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِ
وَجَعَلْنَاهُمْ خُلَافًا وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا فَأَنْظِرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٣﴾

74 Ensuite, après lui Nous avons envoyé des messagers à leur peuple. Ils sont venus à eux avec des preuves manifestes, mais ils ne voulaient pas croire ce qu'ils avaient rejeté auparavant. C'est ainsi que Nous scellons le cœur de ceux qui dépassent les limites.^a

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ
فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا
بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ ۗ كَذَلِكَ
نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

incroyants disent. "La puissance appartient entièrement à Allāh," lui dit-on, et, par conséquent, aucune force au monde ne peut contrecarrer l'intention Divine. On exprime ici la même

75 Ensuite après eux Nous avons envoyé Moïse et Aaron à Pharaon et ses chefs avec Nos signes, mais ils étaient arrogants, et c'était un peuple coupable.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ وَهَارُونَ
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا
وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

76 Alors quand la vérité leur est parvenue venant de Nous, ils dirent: C'est sûrement un pur enchantement!

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾

77 Moïse dit: Dites-vous (cela) de la vérité quand elle est venue à vous? Est-ce un enchantement? Et les enchanteurs ne réussissent jamais.

قَالَ مُوسَىٰ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ
أَسِحْرٌ هَذَا أَوْ لَا يُفْلِحُ السَّحْرُونَ ﴿٧٧﴾

78 Ils dirent: Es-tu venu à nous pour nous détourner de ce que nous avons trouvé que nos pères suivaient, et (pour que) la grandeur dans le pays soit pour vous deux? Et nous n'allons pas croire en vous.

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتْنَا عَمَّاءَ وَجَدْنَا عَلَيْكَ
آبَاءَنَا وَنَحْنُ نَكُونُ لَكُمْ أَلِكِرِيَاءَ فِي الْأَرْضِ
وَ مَا نَحْنُ لَكُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

79 Et Pharaon dit: Amenez-moi tous les habiles enchanteurs.

وَ قَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

80 Alors quand les enchanteurs arrivèrent, Moïse leur dit: Jetez ce que vous allez jeter.

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ أَلْقُوا
مَا أَنْتُمْ مُّلقُونَ ﴿٨٠﴾

81 Alors après qu'ils eurent jeté, Moïse dit: Ce que vous avez apporté, est la duperie. Sûrement Allāh la réduira à néant. Sûrement Allāh ne permet pas à l'œuvre des fauteurs de troubles de réussir.

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ
إِنَّ اللَّهَ سَيَبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ
عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

82 Et Allāh établira la vérité par Ses paroles, même si les coupables s'y opposent.

وَ يُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ
كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

idée par les mots "Tout ce qu'il y a dans les cieus et tout ce qu'il y a sur la terre appartient à Allāh".

71a. Voir 7:59a sur l'histoire de Noé. Le défi de Noé à l'égard de ses adversaires se répétait maintenant, en fait, comme un défi aux adversaires du Saint Prophète. Et ces adversaires décidèrent, en fait, de leur ligne de conduite dans la grande salle du conseil, peut-être un an ou deux plus tard, et ils encerclèrent la maison du Prophète en vertu de cette décision. Mais le Prophète s'échappa d'eux sans se faire remarquer et ils furent incapables de mettre la main sur lui.

74a. Ils ne méditent pas sur la vérité, mais, l'ayant rejetée une fois, ils continuent à s'opposer à son progrès sans y réfléchir. On décrit cette condition comme *le scellement du coeur*, parce que l'on pourrait opportunément décrire le coeur, étant fait pour la réflexion, comme étant scellé quand il cesse de réfléchir.

SECTION 9 : La fin de l'opposition à Moïse

83 Mais, de crainte que Pharaon et leurs chefs ne les persécutent, personne ne crut en Moïse sauf quelques-uns parmi son peuple. Et Pharaon était vraiment tyrannique dans le pays; et il était sûrement excessif.^a

84 Et Moïse dit: O mon peuple, si tu crois en Allāh, alors aie confiance en Lui si tu te soumetts (à Lui).

85 Ils dirent: Nous avons confiance en Allāh; notre Seigneur, ne fais pas de nous une épreuve pour le peuple injuste.

86 Et par Ta clémence délivre-Nous du peuple incroyant.

87 Et Nous avons révélé à Moïse et à son frère: Prenez pour votre peuple des maisons pour demeurer en Egypte et faites de vos maisons des lieux de culte^a et observez la prière. Et donnez de bonnes nouvelles aux croyants.

88 Et Moïse dit: Notre Seigneur, sûrement Tu as donné à Pharaon et à ses chefs des parures et des richesses dans la vie de ce monde, notre Seigneur, de sorte qu'ils puissent conduire (les gens) hors de Ta voie.^a Notre Seigneur, détruis leurs richesses et durcis leur coeur, de sorte qu'ils ne

فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّنْ قَوْمِهِ
عَلَى خَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَ مَلَائِيهِمْ أَن
يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ
وَ إِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٧٣﴾

وَ قَالَ مُوسَى يَقَوْمِ إِن كُنتُمْ آمَنْتُمْ
بِاللَّهِ فَعَلَيْكُمْ تَوَكَّلُوا إِن كُنتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٧٤﴾

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا
فِتْنَةً لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾

وَ نَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٧٦﴾

وَ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى وَ أَخِيهِ أَن تَسْمُوا
لِقَوْمِكُمْ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ اجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ
قِبْلَةً وَ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَ بَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

وَ قَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ
وَ مَلَائِكَتَهُ زِينَةً وَ أَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ
عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَ اشْدُدْ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا

83a. Les juifs crurent en Moïse comme le montrent les versets suivants. Par *son peuple*, par conséquent, on veut dire l'épouse de Pharaon (66:11) et un croyant (40:28). Le mot *dhurriyyah* signifie descendance, et selon l'Ab il signifie ici *qalil* ou *quelques-uns*.

87a. Le *qiblah* est ce qui fait face à celui qui prie, et par conséquent il indique *un lieu de culte*. Les juifs devaient prier dans leur maison parce qu'il ne jouissaient pas de la pleine liberté religieuse en Egypte et n'avaient pas de lieux de culte publics.

88a. Le *lām* ici - traduit par *de sorte que* - est en réalité ce que l'on appelle *lām 'aqibat* ou le *lām* utilisé pour indiquer la fin. Le sens en est, non pas que Dieu leur a accordé des richesses pour induire les gens en erreur, mais que c'était le but dans lequel ils utilisaient leurs richesses.

croient pas jusqu'à ce qu'ils voient le douloureux châtement.^b

89 Il dit: Votre prière est acceptée; alors continuez dans la bonne voie et ne suivez pas le chemin de ceux qui ne savent pas.

90 Et Nous avons fait traverser la mer aux Enfants d'Israël. Ensuite Pharaon et ses armées les suivirent par oppression et tyrannie, jusqu'à ce qu'il dise, quand la noyade s'abattit sur eux: Je crois qu'il n'y a pas d'autre dieu que Celui en Qui les Enfants d'Israël croient, et je suis de ceux qui se soumettent.^a

91 Quoi! Maintenant! Et sans doute qu'avant (ceci) tu as désobéi et tu faisais partie des fauteurs de troubles!

92 Mais en ce jour Nous te sauverons dans ton corps pour que tu sois un signe pour ceux qui viendront après toi. Et sûrement la plupart des personnes ne se soucient pas de Nos signes.^a

SECTION 10 : Ceux qui se soucient de l'avertissement en profiteront

93 Et certainement Nous avons logé les Enfants d'Israël dans une belle demeure et Nous leur avons fourni de bonnes choses.

يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٩﴾

قَالَ قَدْ أُجِيبْتُ دَعْوَتِكُمْ فَاسْتَقِيمُوا وَلَا تَتَّبِعُوا سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾

وَجَوْرًا نَابِنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدْوًا حَتَّىٰ إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ آمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ بِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

أَلَمْ تَرَ أَن لَمْ تَكُنْ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٢﴾

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَ آيَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا لَغَفُلُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مَبْوَأَ صَدِيقٍ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الظَّالِمَاتِ فَمَا احْتَفَرُوا

88b. Pharaon et son peuple ne se soucièrent pas des preuves ou des signes. Moïse prie donc maintenant pour leur châtement. *Shadda 'alai-hi* signifie aussi il l'a violente, et que Dieu violente leur coeur voudrait dire qu'il les priverait de ce que leur coeur désire.

90a. A l'article de la mort des athées avoués ont parfois reconnu l'existence de Dieu.

92a. Que le corps ait vraiment été rejeté sur la rive, même si la Bible ne le mentionne pas, est évident étant donné que le corps de Ramsès II, considéré comme le Pharaon de Moïse, a été découvert conservé parmi les momies en Egypte (*En. Br. Art. Mummy*). C'est là un autre exemple de l'insuffisance du récit de la Bible et de la vérité des affirmations Qur'āniques lorsqu'elles complètent la Bible. La découverte faite récemment ne pouvait pas avoir été

Alors ils furent d'accord jusqu'à ce que la connaissance vienne à eux.^a Sûrement ton Seigneur jugera parmi eux au jour de la Résurrection concernant ce en quoi ils diffèrent.

حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يُفْضِي
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

94 Mais si tu es dans le doute^a au sujet de ce que Nous t'avons révélé, demande à ceux qui ont lu le Livre^b avant toi. Il est certain que la Vérité t'est venue de ton Seigneur, alors ne sois pas de ceux qui doutent.

فَإِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ
فَسْأَلِ الَّذِينَ يَظُنُّونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ
لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ
مِنَ الْمُسْتَضِئِينَ ﴿٩٤﴾

95 Et ne sois pas de ceux qui rejettent les messages d'Allāh, (car) alors tu seras au nombre des perdants.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
فَتَكُونُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٥﴾

96 Sûrement ceux contre qui la parole de ton Seigneur s'est avérée vrai ne croiront pas,

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَاتُ رَبِّكَ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾

97 Même si chaque signe venait à eux, jusqu'à ce qu'ils voient le douloureux châtement.

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّىٰ يَرَوْا
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

98 Et pourquoi n'y a-t-il pas eu une ville qui a cru, de sorte que leur foi leur ait profité, sauf au peuple de Jonas? Quand ils ont cru, Nous leur avons supprimé le châtement

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ أَمَنَتْ فَنتَفَعَهَا
إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا كَشَفْنَا

connue du Saint Prophète; elle n'était connue de personne au monde jusqu'à très récemment.

93a. Certains pensent que la première partie de ce passage se rapporte aux juifs qui étaient avec Moïse, et qui sont venus après lui, alors que d'autres, dont l'Ab, pensent qu'il se rapporte aux juifs de Madinah (Rz). Dans le second cas, c'est une annonce prophétique sur l'attitude des juifs envers le Prophète plus tard au moment où il s'est enfui à Madinah.

94a. Il faudrait remarquer que la personne à qui l'on s'adresse dans le Qur'an Sacré n'est pas toujours le Prophète, même si la forme est au singulier, comme ici. Il s'agit souvent du lecteur. De la même façon, les mots *révélé à toi* n'indiquent pas qu'il s'agit du Prophète, car à plusieurs endroits on dit du Qur'an Sacré qu'il est révélé à tout le peuple, comme, par exemple, "*Ce qui nous a été révélé*" (2:136), et "*Nous vous avons révélé un Livre*" (21:10). Selon les mots de la section suivante il est clair que l'on s'adresse au lecteur, car nous y trouvons: "Dis, O peuple, si tu es dans le doute quant à ma religion" (v. 104). Dans tout le Qur'an Sacré le Saint Prophète semble avoir la plus grande certitude à propos de la parole qui lui a été révélée, si bien qu'il n'a jamais entretenu le moindre doute sur la vérité de la promesse du succès et du triomphe futurs alors que, pour l'oeil physique, on ne voyait autour qu'échec et déception. Dans le verset qui vient juste ensuite il y a *ne sois pas de ceux qui rejettent les messages d'Allāh*, ce qui montre nettement que l'on s'adresse ici aux adversaires du Prophète.

de disgrâce dans la vie de ce monde, et Nous leur avons donné la subsistance pour un temps.^a

99 Et s'il avait plu à ton Seigneur, tous ceux qui sont sur la terre auraient cru, tous. Est-ce qu'alors tu forceras les hommes jusqu'à ce qu'ils croient?^a

100 Et il n'appartient à aucune âme de croire si ce n'est avec la permission d'Allah. Et Il jette la saleté sur ceux qui ne veulent pas comprendre.^a

101 Dis: Voici ce qu'il y a dans les cieus et sur la terre! Et les signes et les avertissements sont inutiles pour un peuple qui ne croit pas.^a

102 Qu'attendent-ils, alors, si ce n'est la même chose qu'au temps de ceux qui sont morts avant eux? Dis: Attendez alors: Moi aussi je suis de ceux qui attendent.

103 Alors Nous délivrons Nos messagers et ceux qui croient - de même que (maintenant); il est obligatoire pour Nous de délivrer les croyants.

عَدَّهُمْ عَذَابَ الْخُزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٩﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ سَاءٌ لِّأَمَنٍ مِّنَ فِي الْأَرْضِ
كُلُّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ
يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٠﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُوَدِّعَ إِلَّا بِإِذْنِ
اللَّهِ وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

قُلْ أَنْظِرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا تُعْجِبُ الْآيَاتِ وَالتُّدْرِعُونَ قَوْمٍ
لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٢﴾

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ
خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ طَلُّ فَاسْتَنْظِرُوا إِلَىٰ
مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٣﴾

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ
حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّي الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

94b. C'est-à-dire, demande-leur si la révélation antérieure ne contient pas des prophéties claires de l'avènement du Prophète.

98a. Comparer avec Jonas 3:10: "Et Dieu vit ce qu'ils faisaient pour se détourner de leur conduite mauvaise, et Dieu se repentit du mal dont Il les avait menacés, et Il ne le réalisa pas". Le Qur'an Sacré contient des références à Jonas à 6:86; 10:98; 21:87; 37:139-148; 68:48-50. Il comporte une ressemblance avec le Saint Prophète en ce que son peuple a bénéficié de l'avertissement, comme l'ont fait les Arabes de l'avertissement du Prophète, même si c'est après beaucoup d'opposition. Jonas est ainsi le genre même de prophète qui a traité son peuple avec clémence.

99a. Comparer avec 2:256: "Il n'y a pas de contrainte dans la religion". On fait référence au grand zèle du Saint Prophète et au fait qu'il se dépensait à l'extrême pour prêcher la Vérité: "Peut-être te feras-tu mourir de chagrin, t'attristant sur eux, s'ils ne croient pas en cette annonce" (18:6).

100a. Ceux qui ne comprendront pas la vérité se verront lancer de la saleté. Ce n'est que naturel. Le mot *rijs* signifie aussi *punition* (LL), et le sens, dans ce cas, est que ceux qui ne se soucient pas de l'avertissement doivent recevoir le châtiment.

101a. Il y a une abondance de signes dans la nature elle-même mais l'homme n'y prête pas attention.

SECTION 11 : Le jugement Divin

104 Dis: O peuple, si tu es dans le doute au sujet de ma religion, (sache que) je ne sers pas ceux que tu sers en plus d'Allāh, mais je sers Allāh, Qui te fait mourir; et l'on me commande de faire partie des croyants,

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّكُم ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105 Et que tu te donnes un but honnête envers la Religion; et ne sois pas au nombre des polythéistes.

وَأَنْ أَرْتَمَهُ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۚ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

106 Et ne fais pas appel en plus d'Allāh à ce qui ne peut ni te profiter ni te faire de tort; car si tu le fais, tu seras au nombre des injustes.

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ ۚ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

107 Et si Allāh t'afflige d'un mal, il n'y a personne d'autre que Lui qui puisse le supprimer; et s'Il veut le bien pour toi, il n'y a personne qui puisse repousser Sa grâce. Il l'apporte à qui il Lui plaît parmi ses serviteurs. Et c'est Lui le Clément, le Miséricordieux.

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ ۚ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۗ وَهُوَ الْعَفُوفُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

108 Dis: O peuple, la Vérité t'est sans doute venue de ton Seigneur; alors celui qui va correctement, ne va correctement que pour le bien de sa propre âme; et celui qui est dans l'erreur, ne va dans l'erreur que contre elle. Et je ne suis pas votre gardien.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَنْفَعُ نَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

109 Et suis ce qui t'est révélé et sois patient jusqu'à ce qu'Allāh prononce un jugement, et Il est le Meilleur des juges.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾